



DOC 0403/09
Vers. 1.0.

14 April 2009
LEF

WSBI World Congress 2009
XXII Congreso Mundial del IMCA - 2009

“Financial Inclusion in a Globalised World: OUR CHALLENGE”
“La inclusión financiera en una sociedad globalizada: *NUESTRO DESAFÍO*”

Closing by Mr. OLAVARRIETA, 1 May 2009
Mensaje de clausura del Sr. Olavarrieta, 1 de Mayo de 2009

[Dear Mr. ÁLVAREZ] (Minister Executive Vice President, Productive Development Corporation (CORFO), Chile)

[Estimado Sr. ÁLVAREZ] (Ministro Vicepresidente Ejecutivo de la Corporación de Fomento Productivo (CORFO), Chile)

Dear Mr. MARDONES,

Estimado Sr. Mardones:

Dear Mr. DE NOOSE,

Estimado Sr. De Noose:

Dear Representatives of WSBI Members,

Estimados Representantes del los Miembros del IMCA:

Ladies and Gentlemen,

Señoras y Señores:

- Having come to the end of the Congress, I would like to take the opportunity to thank all participants for their contributions. Your presence and your openness to share experiences and co-operate with fellow bankers, made this Congress a successful event.





- Antes de clausurar el Congreso, quisiera aprovechar esta oportunidad para agradecer a todos los participantes por sus contribuciones. Su presencia y su apertura para intercambiar experiencias y cooperar con sus colegas ha convertido este acontecimiento en un éxito.
- Thanks to your mobilisation, from all the different regions of the world, the savings banks's community has, once again, been able to publicly communicate on the dynamism and vitality of its unique worldwide network. It was a major occasion to demonstrate to the external world our solidarity, cohesion, strength and commitment, particularly required in these chaotic times.
- Gracias a su movilización, procedente de todas las regiones del mundo, la comunidad de cajas de ahorros ha sabido, una vez más, comunicar públicamente sobre el dinamismo y la vitalidad de su red mundial. Ha sido una ocasión única para demostrar al mundo exterior nuestra solidaridad, cohesión, solidez y compromiso, particularmente necesaria en estos tiempos de crisis.
- I would like to express our special gratitude to the Speakers and Moderators for their valuable interventions. By sharing their views with us, they have provided extremely helpful material to launch our discussion.
- Quisiera expresar nuestro especial agradecimiento a los panelistas y moderadores por sus interesantes presentaciones. Al haber compartido sus opiniones y experiencias, nos han ofrecido material extremadamente útil para iniciar nuestras discusiones.
- During the last day and a half, we have had the opportunity to learn about successful financial inclusion initiatives and policies developed at institutional and business level and about forces shaping inclusive financial sectors, worldwide. We have highly valued the opportunities given to



exchange information and experiences. We are convinced that this is the way forward for WSBI, and we will strengthen our efforts in this direction in the very near future.

- Durante este día y medio, hemos podido aprender sobre iniciativas y políticas exitosas de inclusión financiera desarrolladas a nivel institucional y empresarial así cómo sobre las fuerzas que moldean los sectores financieros incluyentes a nivel mundial. Hemos apreciado las oportunidades de intercambiar información y experiencias. Estamos convencidos de que estos intercambios harán progresar el IMCA y queremos reforzar nuestros esfuerzos en esta dirección.
- We have heard a lot not only about financial inclusion, but also about globalisation, the financial crisis or microfinance, financial education, CSR and the huge challenges and opportunities that are linked to these interconnected processes. These challenges and opportunities will continue to develop at the fastest pace ever, and will require all of us to adapt and to come to terms with a quickly changing environment.
- Hemos tenido la oportunidad de aprender y compartir sobre temas de inclusión financiera, de globalización, de crisis financiera o de microfinanzas, de educación financiera, de RSE y sobre los importantes desafíos y oportunidades vinculados a estos procesos interconectados. Estos desafíos y oportunidades van a seguir desarrollándose rápidamente y van a requerir esfuerzos de adaptación a un mundo en constante y rápida mutación.
- I am confident that our programme of actions for the upcoming years will put WSBI members in the position to successfully turn these challenges into great business opportunities.



- Estoy convencido de que nuestro programa de acciones para los próximos años va a reforzar a los miembros del IMCA que transformarán estos desafíos en grandes oportunidades comerciales.
- I am sure you will agree with me that this year's Congress has been both successful and productive, and that we are taking with us many topics for deep reflection about our future, with the objective of better serving our institutions, and the development of savings in the world.
- I sincerely would like to thank Mr. MARDONES and all the staff of BancoEstado for the tremendous effort they have put in making this Congress such a success, in close cooperation with WSBI. Please, Ladies and Gentlemen, join me in the recognition of the performance in organising this event, with a round of applause.
- Many thanks to the interpreters, who have had demanding days for facilitating communication among us.
- Dear Colleagues, despite the sadness of having reached the end of this Congress, we can already enjoy of thinking about the next occasion to meet, which will be the General Assembly next year in Scotland, to celebrate the 200th anniversary of the birth of the 1st savings bank.
- Enjoy the rest of your stay in this marvelous country, and I wish you all a safe trip back home.
- Thank you very much for your attention.